

PORT OF KERCH
SHIP / BUNKER BARGE SAFETY BUNKERING CHECK LIST
ЛИСТ КОНТРОЛЯ БЕЗОПАСНОСТИ БУНКЕРОВОЧНОЙ
ОПЕРАЦИИ НА СУДНЕ И БУНКЕРОВЩИКЕ

BUNKER BARGE NAME _____ **SHIP'S NAME** _____
Название бункеровщика _____ Название бункеруемого судна _____
MASTER _____ **MASTER** _____
Капитан _____ Капитан _____
DATE AND TIME OF OPERATION _____ **PLACE OF OPERATION / BERTH** _____
Дата и время проводимой операции _____ Место проводимой операции / Причал _____

INSTRUCTIONS FOR COMPLETION OF CHECK LIST
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ

Safety of operations requires that all questions should be answered (yes) affirmatively in the appropriate box. Otherwise, after the reason of the negative answer is substantiated, the ship and the bunker barge should reach the agreement of taking appropriate measures. Appropriate explanation should be inserted into the column in case any questions are not considered due to their inapplicability.

В целях обеспечения безопасности работ необходимо, чтобы на все вопросы был дан утвердительный ответ (да) в соответствующем боксе. В противном случае, после обоснования причины отрицательного ответа, судну и бункеровщику следует достичь соглашения о принятии соответствующих мер предосторожности. Когда какие-либо вопросы не рассматриваются ввиду их неприменимости, то тогда в колонку замечаний следует внести соответствующее пояснение.

Positive and negative answer should be specified in the respective box of the column «ships» and «bunker barge» after inspection performed by the party concerned.

Положительный или отрицательный ответ должен быть указан в соответствующем боксе колонок «судно» и «бункеровщик» после проверки, проведенной соответствующей стороной.

In case of negative answer the operation should not be carried out without the permission of the Port Authority.

В случае отрицательного ответа на вопрос к выполнению данной операции не следует приступать без разрешения портовых властей.

BUNKER BARGE БУНКЕРОВЩИК				SHIP BEING BUNKERED БУНКЕРУЕМОЕ СУДНО						
Quantity of bunker to be transhipped : Какое количество бункера будет перегружено:				In what sequence is tanks filling planned? В какой последовательности планируется заполнение танков?						
IFO _____	_____	m-tons _____	cub.m. _____	№	Fuel	№ Tanks disposition	Full Capacity m³	Quantity after completion	Filling of tanks, % (before start)	Filling of tanks, % (after finish)
Мазут		м.т.	куб.м.							
Temperature _____		⁰ C								
Температура		⁰ C								
MGO _____	_____	m-tons _____	cub.m. _____							
Диз.топливо		м.т.	куб.м.							
Oil - _____	_____	m-tons _____	cub.m. _____							
Масло		м.т.	куб.м.							

№	GENERAL ОБЩИЕ ВОПРОСЫ	BUNKER BARGE БУНКЕРОВЩИК	SHIP СУДНО	REMARKS ПРИМЕЧ.
1	<p>Have the initial, maximum and final pumping rate and time been agreed? Согласована ли начальная, основная и конечная скорость бункеровки и время?</p> <p align="center">Pumping rate / Скорость tons / hr м-тонн/час</p> <p>start / начальная _____</p> <p>maximum / основная _____</p> <p>changing tanks / при переходе с танка на танк _____</p> <p>finish / конечная _____</p> <p>Line pressure max. / Давление макс. Bar / kg/cm² Бар / кг/см²</p>	<p>Yes No Да Нет</p>	<p>Yes No Да Нет</p>	

2	<p>Has the order stopping the bunkering operation for the production of fuel measuring and the exchange of information in the final stage of bunkering been agreed? Согласован ли порядок остановки бункеровочной операции для производства замеров топлива и обменом информации на завершающем этапе бункеровки?</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	
3	<p>What type of communication is used between the bunker barge and the ship? Какой вид связи между бункеровщиком и судном?</p>	_____	_____	<p>Check communication "ship-to-ship" at least 1 time / hour Проверка связи «судно-судно» не реже 1 раза/час</p>
4	<p>Is the agreed ship/bunker barge communication system operational? Функционирует ли согласованная система связи судна с бункеровщиком?</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	<p>Если у судна нет переносной УКВ радиостанции, бункеровщик обязан выдать бункеруемому судну переносную</p>
5	<p>Who is responsible for continuous control? Кто ответственный за постоянный контроль? Name Имя Rank Должность</p>	_____	_____	
6	<p>Is there an effective deck watch in attendance on board and adequate supervision on the bunker barge and on the ship? Установлена ли на борту судна эффективная вахта на палубе и осуществляется ли на бункеровщике и на судне соответствующее наблюдение?</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	
7	<p>Has the list of communication signals been agreed? Согласован ли перечень сигналов связи? Stand by / приготовиться Start bunker / начать бункеровку Full speed bunker / увеличить подачу Slow down / уменьшить подачу Stop bunker / остановить подачу Emergency stop / аварийная остановка</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	
8	<p>Has the communication language during bunker operations been agreed upon? Достигнута ли договоренность о языке общения в процессе бункеровки?</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	
9	<p>Has the sequence of emergency action procedures been agreed? Был ли согласован порядок действий в аварийной ситуации?</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	
10	<p>Is the emergency stop facility available? Where? Имеется ли устройство экстренной остановки? Где?</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>		
11	<p>Is the cargo measuring system in working condition? Находится ли система замера груза в рабочем состоянии?</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	
12	<p>Is the vessel fuel system (for IFO) prepared in accordance with company requirements? Подготовлена ли топливная система (для IFO) бункеруемого судна в соответствии с требованиями компании?</p>		<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	<p>Lack of fuel jams. Отсутствие топливных пробок</p>
13	<p>Is the procedure of informing the crew bunker barge at transition to the next tanks (tank) group for retarding the bunkering speed agreed? Согласован ли порядок уведомления экипажа бункеровщика судном при переходе на следующую группу танков (танк) для снижения скорости бункеровки?</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	
14	<p>Is the order of closing secant valves at unreasonable bunker stopping with vessel supplier agreed? Согласован ли порядок закрытия секущих клапанов при необоснованном прекращении подачи бункера бункеровщиком?</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	<p>Yes Да</p> <p>No Нет</p>	<p>The ship's crew can close the secant valve after notification bunkering Экипаж судна может закрыть секущий клапан после</p>

				уведомления бункеровщика		
15	Are there sufficient personnel on the ship and bunker barge to deal with an emergency? Обеспечено ли на судне и бункеровщике присутствие персонала в количестве, достаточном для выполнения действий в аварийной ситуации?	Yes Да	No Нет	Yes Да	No Нет	
16	Is fire-fighting and anti-pollution equipment on board and bunker barge available and ready for immediate use? Размещено и подготовлено ли к немедленному использованию противопожарное оборудование и оборудование по предотвращению загрязнения, имеющиеся на борту судна и на бункеровщике?	Yes Да	No Нет	Yes Да	No Нет	
17	Are scuppers effectively plugged and drip trays available on board the ship and the bunker barge? Эффективно ли перекрыты шпигаты и установлены ли на судне и бункеровщике поддоны для сбора капель?	Yes Да	No Нет	Yes Да	No Нет	
18	Are bunker hoses in good condition, promptly tested, properly rigged and respectively prepared for operation? Находятся ли в хорошем состоянии, своевременно испытаны, оснащены и подготовлены ли соответствующим образом к работе бункеровочные шланги?	Yes Да	No Нет			
19	Are unused bunker connections properly secured with blank flanges and stationary fixed and all bolted? Установлены ли заглушки и штатно ли они закреплены болтами на неиспользуемых бункеровочных соединениях?	Yes Да	No Нет	Yes Да	No Нет	
20	Are all bunker tank lids closed? Закрываются ли крышки всех бункерных танков?	Yes Да	No Нет	Yes Да	No Нет	
21	Are specified smoking regulations and open fire regulations observed? Соблюдаются ли установленные правила курения и использования источников открытого огня?	Yes Да	No Нет	Yes Да	No Нет	
22	Are emergency towing wires positioned in due order? Правильно ли размещены концы для аварийной буксировки?	Yes Да	No Нет			
23	Are warning signs and red warning signals posted? Выставлены ли предупредительные знаки и красные сигналы?	Yes Да	No Нет	Yes Да	No Нет	
24	Are booms placed before the bunkering operation? Установлены ли боны перед началом бункеровочной операции?	Yes Да	No Нет	Yes Да	No Нет	
25	Is there a valid document of insurance or other financial security in respect of civil liability for bunker oil pollution damage? Имеется ли на борту судов действующий документ о страховании или ином финансовом обеспечении гражданской ответственности за ущерб от загрязнения бункерным топливом?	Yes Да	No Нет	Yes Да	No Нет	

Declaration

Заявление

We, the undersigned, confirm that we had answered all questions, included into the check list, and prepared mutual answers where it was necessary, meanwhile we had assured ourselves that all records made by us are in compliance with the real state of affairs.

Мы, нижеподписавшиеся, настоящим подтверждаем, что мы ответили на все вопросы, включенные в данный лист контроля, а там, где это требовалось, подготовили совместные ответы, при этом мы лично удостоверились в том, что сделанные нами отметки соответствуют действительному положению дел.

Master of the bunker barge _____ Капитан бункеровщика	Master /or Chief Engineer _____ Капитан /или старший механик
Signature _____ Подпись	Signature _____ Подпись

THIS CHECK LIST MUST BE COMPLETED PRIOR THE COMMENCEMENT OF BUNKERING OPERATION
ЛИСТ КОНТРОЛЯ БЕЗОПАСНОСТИ ДОЛЖЕН БЫТЬ ЗАПОЛНЕН ДО НАЧАЛА БУНКЕРОВОЧНОЙ ОПЕРАЦИИ